



BAOBAB - GLOBALES LERNEN, 1090 Wien, Sensengasse 3, Tel: +43 (0)1 / 319 30 73, Fax: DW 510, service@baobab.at

Linksammlung mit Informationen und didaktischen Hinweisen zu den Themen **Mehrsprachigkeit, Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (DaZ)**

Informationen zu Organisationen

www.baobab.at

In der C3-Bibliothek für Entwicklungspolitik finden Sie im Bestand von BAOBAB umfangreiche Sprachfördermaterialien, Lehrwerke für den DaF-/DaZ-Unterricht, mehrsprachige Kinder- und Jugendliteratur u.v.m.

www.fmks-online.de

Der Verein für frühe Mehrsprachigkeit an Kindertageseinrichtungen und Schulen offeriert Informationen rund um die Mehrsprachigkeit.

www.foermig.uni-hamburg.de

Das deutsche FÖRMIG-Kompetenzzentrum bereitet wissenschaftliche Ergebnisse über Folgen der Migration für Bildung und Erziehung, insbesondere über Zwei- und Mehrsprachigkeit für die Bildungspraxis, für Politik und Öffentlichkeit auf.

www.goethe.de/lhr/prj/daz/deindex.htm

Die Website Migration und Integration des Goethe Instituts München informiert über Veranstaltungen im Bereich Sprachförderung, bietet ein Glossar mit Fachbegriffen rund um Sprache und Integration sowie Integrationskurse, Kurse zur Lehrkraftqualifizierung und Fortbildungen für Imame.

www.integrationsfonds.at

Der Österreichische Integrationsfonds ist ein Fonds der Republik Österreich und Partner des Bundesministeriums für Europa, Integration und Äußeres. In seiner Tätigkeit richtet sich der ÖIF an Asylberechtigte, Menschen mit Migrationshintergrund, Institutionen, Organisationen und MultiplikatorInnen im Integrations-, Sozial- und Bildungsbereich.

www.oesz.at

Das Österreichische Sprachenkompetenzzentrum in Graz entwickelt Instrumente zur Erweiterung sprachlicher und metasprachlicher Kompetenzen, organisiert Vernetzungsprojekte und fördert innovative Spracharbeit, außerdem bietet es sprachensible Materialien für diverse Fächer zum Herunterladen an.

www.oedaf.at

Auf der Homepage der österreichischen LehrerInnenorganisation für DaF/DaZ, findet sich eine Vielzahl von Informationen, Links und weiterführenden Hinweisen.

www.sfz-wien.at

Das Sprachförderzentrum Wien bietet Materialien für Lehrkräfte und Muttersprachenlehrkräfte, die sich mit Sprachförderung beschäftigen. Neben Alphabetisierungs-Materialien, finden sich Anlauttabellen in Bosnisch, Kroatisch, Serbisch und Türkisch sowie Spiele und spezifische Themen für die Textarbeit.

Mehrsprachige Hintergrundinformationen

www.ausbildungskompass.at/

Der Ausbildungskompass informiert in verschiedenen Sprachen (Arabisch, Farsi/Dari, Urdu, Paschtu...) über das österreichische Bildungssystem.

www.bmbf.gv.at/schulen/bw/ueberblick/bildungswegekompakt.html

„Willkommen in der Österreichischen Schule“, Folder in verschiedenen Sprachen für Eltern und Erziehungsberechtigte, die sich erst seit Kurzem in Österreich aufhalten

www.buchstart.ch/buchstart/de/eltern/dokumente/Vorlesetipps_BibliothekNuernberg.pdf

Vorlesetipps für Eltern in 16 Sprachen.

www.klett-sprachen.de/refugee-guide/refugees-welcome/c-1220

Der Klett Verlag bietet den Guide: Refugees Welcome mit Übersetzungen in Arabisch, Englisch, Französisch als kostenlosen Download an. Die Orientierungshilfe für ein Leben in Deutschland kann auf Österreich umgelegt werden und behandelt Aspekte wie Gleichberechtigung, Öffentliches Leben, Gesellschaftliches Zusammenleben u.v.m.

www.plattform-rechtsberatung.at/videowegweiser/

Ein Videowegweiser durch das Asylverfahren in Österreich, wir laufend mit folgenden Sprachen erweitert: Arabisch, Dari/Farsi, Paschtu, Russisch, Französisch und Somali. Hier der Link zur App:

https://play.google.com/store/apps/details?id=at.plattform_rechtsberatung.videowegweiser

www.refugeeguide.de/

Mehrsprachige Orientierungshilfe für Menschen mit Fluchterfahrung mit nützlichen Tipps und Informationen für das Leben im Aufnahmeland (Öffentliches Leben, persönliche Freiheiten, Gesellschaft, Umweltfreundlichkeit, Gleichberechtigung u.v.m.)

www.verlagruhr.de/typo3cms/vadr/online-zusatzmaterial.html

Mehrsprachige Elternbriefe und Übersetzungshilfen, auch in Arabisch, ab 6 Jahren.

www.wien.gv.at/menschen/integration/pdf/schul-abc.pdf

Das Schul-ABC der Stadt Wien für Eltern und PädagogInnen beinhaltet eine Sammlung an wichtigen Begriffen des Schulalltags, Mitteilungen der Lehrkräfte an die Eltern und ein Wörterbuch in zehn Sprachen: Englisch, Französisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Albanisch, Türkisch, Kurdisch, Polnisch und Ungarisch.

www.wien.gv.at/menschen/integration/pdf/schul-abc-arabisch.pdf

Das Schul-ABC, eine Verständnishilfe zwischen Eltern und Lehrkräften in Arabisch.

www.wien.gv.at/menschen/integration/pdf/schul-abc-farsi.pdf

Das Schul-ABC, eine Verständnishilfe zwischen Eltern und Lehrkräften in Farsi/Dari.

Hintergrundinformationen zu Sprachförderung & Mehrsprachigkeit

www.bimm.at/themenplattform/

Viele verschiedene Themenpakete informieren über das Arbeitsfeld „sprachliche Bildung im Kontext von Migration und Mehrsprachigkeit“, es geht dabei bspw. um sprachbewussten Unterricht, Sprachstandsbeobachtungen, Othering und Heimatbilder u.v.m.

www.mehrsprachigkeit.uni-hamburg.de/de.html

Internetportal der Universität Hamburg zum Thema Mehrsprachigkeit.

<http://oesz.at/download/cm/CurriculumMehrsprachigkeit2011.pdf>

„Curriculum Mehrsprachigkeit“: Wissenschaftliche Grundlage zum Stellenwert der Mehrsprachigkeit im Unterricht.

www.schule-mehrsprachig.at

Informationsseite des BMB zum Thema Migration und Schule. Es finden sich Sprachensteckbriefe zu den verschiedenen Erstsprachen der Kinder, Informationen zur Zeitschrift Trio u.v.m.

www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=360

Artikel zum Schwerpunkt Kinder und Flucht und die Broschüre [Flüchtlingskinder und Jugendliche an österreichischen Schulen](#) zum Download.

www.sprich-mit-mir.at

Das Portal des Bundesministeriums für Bildung bietet unterschiedliche Informationen zum Thema "Frühe Sprachförderung", u.a. auch Buch- und Literaturempfehlungen und eine umfangreiche Liste mehrsprachiger Bilderbücher etc.

https://static.uni-graz.at/fileadmin/gewi-zentren/fachdidaktikzentrum-gewi/Dokumente/Tagungen/Fluechtlingsinitiative/Empfehlungen_Sprachfoerderung_fuer_neu_zugewanderte_SchulerInnen.pdf

Zehn Empfehlungen zur Sprachförderung von neu zugewanderten SchülerInnen.

www.vhs.at/16-vhs-ottakring/jubiz/infos/meviel.html

Wie kann Mehrsprachigkeit und Vielfalt als Ressource sichtbar und für den Lernprozess nutzbar gemacht werden? Hier finden Sie Dossiers und Handreichungen für den Basisbildungsunterricht.

<http://wiki.naht.at>

ALPHAwiki wird vom Sprachförderzentrum Wien betreut und zielt auf Alphabetisierung unter der besonderen Bedingung ab, dass die Unterrichtssprache Deutsch nicht Erstsprache der Lernenden ist. Zielsetzung ist eine altersgemäße Lesekompetenz in der Unterrichtssprache Deutsch, wo immer es möglich ist auch in den Erstsprachen der Kinder.

www.zweisprachigkeit.net

Diese Internetseite informiert über frühkindliche Zweisprachigkeit und richtet sich an Eltern, PädagogInnen, Studierende und Fachleute.

Informationen für ehrenamtliche LernbegleiterInnen

<https://sprache-ist-integration.de/>

Website für Ehrenamtliche, die Deutsch für Menschen mit Fluchterfahrung anbieten, mit vielen nützlichen Informationen und Tipps.

<http://forum.bildungsentwicklung.com/viewforum.php?f=1>

Das Online-Forum „Lernbegleitung Deutsch“ bietet Austauschmöglichkeiten und Unterstützung (Apps, Links, Materialien) für ehrenamtliche DaZ-LernbegleiterInnen.

<https://wb-web.de/dossiers/sprachbegleitung-einfach-machen.html>

Der Dossier „Sprachbegleitung einfach machen!“ ist ein Werkzeugkoffer für Ehrenamtliche und sammelt Artikel, Videos, Linklisten und Erfahrungsberichte zu sechs thematischen Folgen: „Einstieg in die Sprachbegleitung“, „Deutsch lernen von Anfang an“, „Beruf und Fachsprache“, „Alphabetisierung“, „Wortschatztraining“ und „Einfach machen! Gute Lernmaterialien im Überblick“.

www.youtube.com/watch?v=9eKR3nmzVgw

Zehn Tipps für Laien, die Deutsch-Sprachtraining mit Menschen mit Fluchterfahrung betreiben wollen.

Informationen zu Projekten

www.bpb.de/methodik/K9FFU8

Dieses Projekt der Bundeszentrale für politische Bildung beschäftigt sich mit Integration. SchülerInnen untersuchen die Erfahrungen von MitschülerInnen oder Jugendlichen im Stadtteil mit Ausgrenzung und Integration und stellen die Ergebnisse der (Schul-) Öffentlichkeit vor.

<http://educult.at/projekte/sags-multi-201516/>

Österreichweiter Redewettbewerb für mehrsprachige SchülerInnen

www.goethe.de/lhr/prj/mac/deindex.htm

Dieser internationale Programmschwerpunkt des Goethe-Instituts zum Thema Mehrsprachigkeit bietet neben diversen Texten auch viele themenspezifische Projektideen.

http://www.oesz.at/download/publikationen/INUMIK_Final.pdf

Dieser Leitfaden richtet sich an Trainer/innen in der Erwachsenenbildung, die einen INUMIK-Workshop zur Sensibilisierung für Mehrsprachigkeit durchführen wollen. Neben fachlicher Information beinhaltet die Broschüre auch eine detaillierte Ablaufplanung.

www.prosa-schule.org

Projekt Schule für Alle: Deutsch als Zweitsprache im Fächerunterricht, Nachbarschafts- und Partizipationsarbeit, Nachhilfe für junge Menschen mit Fluchterfahrung.

www.voxmi.at

Vorstellung des BMB-Projekts „Voneinander und miteinander Sprachen lernen und erleben“ zur aktiven Förderung der Mehrsprachigkeit.

www.wien.gv.at/menschen/integration/deutsch-lernen/mama-lernt-deutsch/

Die Stadt Wien fördert Mütter von Schul- und Kindergartenkindern unter dem Motto „Mama lernt Deutsch“.

Didaktisches & Arbeitsmaterial:

<http://de.langenscheidt.com/>

Kostenloser Zugang zum Online-Wörterbuch Arabisch.

www.ders.at

Unterrichtsmaterialien für die Primarschule für den Muttersprachenunterricht Türkisch. Es sind größtenteils Arbeitsblätter zu unterschiedlichen Themen wie Freizeit, Essen, Trinken und Tiere zu finden.

www.earlywords.info/materials.html

Programm zur frühen Spracherziehung in Englisch, Arabisch, Chinesisch, Dari, Hindi, Koreanisch, Tamil, Türkisch, Urdu und Vietnamesisch.

www.edugroup.at/praxis/news/detail/materialien-zum-sprachsensiblen-unterricht.html

Materialien zum sprachsensiblen Unterricht in den Fächern Mathematik und Sachunterricht (Volksschule) sowie in den Fächern Mathematik, Rechnungswesen, Biologie, Betriebswirtschaft, Geschichte, Politische Bildung, Geographie, Chemie, Bildnerische Erziehung (Sekundarstufe I + II)

www.elternmitwirkung.ch/index.php?id=10

Auf dieser Internetseite finden sich 13 verschiedene Märchen der Gebrüder Grimm in neun Sprachen.

www.goethe.de/de/spr/flu/ein.html?wt_sc=einfachhoeren

Geschichten von Pferden, Hexen und Fußballern auf Arabisch vorgelesen und als Podcast zum Herunterladen.

www.illustratorenfuerfluechtlinge.de/

300 thematische Ausmalbilder zur freien Nutzung zu vielen unterschiedlichen Kategorien wie z.B. Freizeit, Gesundheit, in der Stadt, Leben und Wohnen, Schule, Natur u.v.m.

www.kleine-eule.net

Die Geschichte „Die kleinen Eule“ ist ein literarischer Gruß an Kinder und Erwachsene und auf dieser Internetseite in 36 Sprachen abrufbar.

www.kompetenz-interkulturell.de

Diese Website bietet sowohl unter dem Menüpunkt „Sprachförderung“ als auch „Interkulturelles Lernen“ Praxisbeispiele für die Unterrichtsgestaltung.

www.labbe.de/liederbaum/index.asp

Auf dieser Webseite finden sich zweisprachige Kinderlieder und Singspiele aus aller Welt.

www.medienportal.siemens-stiftung.org/

Das KIKUS-Sprachmaterial ist als Interaktive Sprachlern-Software für die Grundschule auf dieser Webseite gratis zugänglich.

<https://mehrsprachen.wordpress.com/daz-materialien/themenfelderdidaktisierungsvorschlage/>

Methoden für den DaZ-Unterricht, die macht- und rassismuskritische Fragen nicht außen vor lassen.

www.oesz.at/sprachsensiblerunterricht

Unterrichtsmaterialien für die Volksschule und Sekundarstufe I sowie eine Praxisbroschüre mit Grundlagen zur Methodik/Didaktik und auch Fort-und Weiterbildungsangebote.

www.oesz.at/kiesel

Das KIESEL-Paket beinhaltet Vorschläge für Sprachenworkshops und Sprachenfeste sowie Tipps zum gelungenen Umgang mit Mehrsprachigkeit.

www.reise-know-how.de/verlag/reise-know-how-verlag-hilft-helfern-kommunikation-fluechtlingen-44346

Kostenlose Sprachführer in Arabisch, Kurdisch, Paschto oder Dari.

www.schriften-lernen.de/Schrift/Arab/Arab3.htm

Ein kleiner Kurs "Arabisch lesen - leicht gemacht".

www.storyplace.org

Auf dieser Website gibt es kurze Geschichten in englischer und spanischer Sprache zum Anhören und Ansehen, Online-Spiele und Vorlagen zum Ausdrucken und Basteln.

www.weltabc.at

Das online Welt-ABC besteht aus mehreren Wörtern zu jedem Buchstaben des Alphabets mit Beispielsätzen, nützlichem Wortschatz und Übersetzungen in verschiedene Sprachen.

**Mehr dazu,
siehe auch Linklisten zum Deutschlernen für Kinder und Jugendliche ab 15 Jahren.**

Die Rückmeldungen von defekten Links oder eventuelle Anregungen bitte an bibliothek@baobab.at

Stand Juli 2017